

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Ie no ne uoi pas nului qui se chant. ne uolentiers face feste ne ioie. (et) pour ce ai demore longuement que nos chanter ainsi (com)ie souloie. ne ie naure eu (com)mandement. (et) pour ice. sai ie dit foleme(n)t en ma chanson de ce que ie voudroie. ne me(n) doit on reprendre malement.	Je no ne voi pas nului qui se chant, ne volentiers face feste ne joie et pour ce ai demoré longuement que n'os chanter ainsi com je souloie, ne je n'auré eü commandement et pour ice sai je dit folement en ma chanson de ce que je voudroie, ne m'en doit on reprendre malement.
	II
Grant pechie fet qui fin ami re prent nil naime pas. qui pour dit se chastoie. (et) la coustume est tiex de finz amanz. plus pensse a li (et) il plus se desroie. qui e(n) amor atout cuer (et) talent il doit soffrir b(ie)n (et) mal merciant (et) qui ainsi nel fet il sefoloie ne ia naura. grant ioie ason uiuant.	Grant pechié fet qui fin ami reprent, n'il n'aime pas qui pour dit se chastoie, et la coustume est tiex de finz amanz: plus pensse a li et il plus se desroie. Qui en amor a tout cuer et talent il doit soffrir bien et mal merciant et qui ainsi nel fet, il se foloie, ne ja n'aura grant joie a son vivant.
	III
Si mait diex onques nului ne vi tres b(ie)n amer. qui sen poist retraire. (et) cil est fox. (et) fel (et) plainz dennui. qui autrement veut mener son affaire. hai sauez este la ou ie fui. douce dame sai(n)z rienz dam(er) (con)nui. vostre finz cuers. qui si pert debonnaire. auroit merci. sonques rienz lot dautrui	Si m'aït Diex! Onques nului ne vi tres bien amer qui s'en poist retraire, et cil est fox et fel et plainz d'ennui qui autrement veut mener son affaire. Hai! S'avïez esté la ou je fui, douce dame, s'ainz rienz d'amer connui vostre finz cuers, qui si pert debonnaire, auroit merci s'onques rienz l'ot d'autrui.
	IV

Qvant plus menchauce amors (et) plus la fui. cist maux est b(ie)n a touz autres (con)traire. que q(ui) aime ainz diex ne fist celi ne cuit sou - vent de ses maux ioie faire de u(ous) amer. onques ne me recrui. p(us) cele eure dame q(ue) uostres fui que mes finz cuers vous fist tant a moi plaire. dont maugre soi de ce que ie le crui.	Quant plus m'enchauce amors et plus la fui, cist maux est bien a touz autres contraire, que qui aime ainz Diex ne fist celi, ne cuit souvent de ses maux joie faire. De vous amer onques ne me recrui, pus cele eure, dame, que vostres fui, que mes finz cuers vous fist tant a moi plaire dont maugré soi de ce que je le crui.
	V
Si sui pensiz q(ue) ne sai q(ue) ie quier. fors q(ue) merci dame sil u(ous) agree. q(ue) b(ie)n sauez ia niert en reprouvier. dorgueilleux cuer bonne chanson chantee. mes par pitie se doit on - essaucier. ne ia orguex ne si doit hebergier. la ou il a damours tel renonmer. ainz doit le sien b(ie)n fe - re (et) auancier.	Si sui pensiz que ne sai que je quier fors que merci, dame, s'il vous agree, que bien savez ja n'iert en reprouvier d'orgueilleux cuer bonne chanson chantee, mes par pitié se doit on essaucier, ne ja orguex ne s'i doit hebergier la ou il a d'amours tel renonmer, ainz doit le sien bien fere et avancier.
	VI
Chanson dili que tout ce na mes tier. que sele auoit .c. foiz mamort iuree. si mesteut. il remaindre a son dangier.	Chanson, di li que tout ce n'a mestier, que s'ele avoit .c. foiz ma mort juree, si m'esteut il remaindre a son dangier.

- letto 150 volte